

UNSUR DIE LEHRE DALAM REDEWENDUNGEN

Oleh: Dr. Sufriati Tanjung, M.Pd., Drs. Sudarmaji, M.Pd., Dra. Retno Endah S.M., M.Pd., Dra. Tri Kartika H., M.Pd.,

ABSTRAK

Tujuan penelitian ini adalah untuk mengetahui unsur *die Lehre* dalam *Redewendungen*, yang diperoleh dari buku "*Idiomatische Redewendungen von A-Z*".

Penelitian ini merupakan deskriptif kualitatif yang dengan menggunakan metode simak dengan teknik baca dan catat serta padan translasional (Sudaryanto, 2015:26). Langkah pertama dalam pengumpulan data adalah, pertama membaca ke-600 *Redewendungen* bahasa Jerman, menerjemahkan makna yang ada (juga mencocokkannya dengan uraian contoh yang ada). Langkah kedua memilah *Redewendung* bahasa Jerman ke dalam unsur kategori *die Lehre* yang sesuai. Selanjutnya adalah mencocokkan *Redewendung* tertentu dengan nilai karakter yang sesuai, yaitu mungkin satu lawan satu atau satu lawan lebih, yang berarti dalam satu *Redewendung* terdapat lebih satu nilai karakter dan mengetik idiom, makna, dan nilai karakter dengan excel, sehingga memudahkan penghitungan jumlah nilai karakter. Keabsahan data dengan teknik interrater dan intrarater.

Hasil penelitian adalah nilai tanggung jawab berada dalam posisi teratas dari ke-16 nilai yang digunakan, yaitu sebanyak 124. Kedua adalah etos kerja sebanyak 120, kemudian adalah kasih sayang dan kepedulian sebanyak 112 dan terakhir adalah kejujuran sebanyak 54. Tidak terdapat nilai internasionalisme dan ketaatan beribadah yang merupakan urutan terakhir dan pertama *die Lehre* yang digunakan.

Kata Kunci: *die Lehre*/nilai-nilai, *Redewendungen*/ungkapan idiomatik